

Thông Báo về Quyền Riêng Tư trong các Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW

1. Giới Thiệu

Mỗi năm, University of Washington ("UW") lại thu hút hơn 94,000 thanh thiếu niên tham gia hơn 200 chương trình. Thông Báo về Quyền Riêng Tư trong các Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW này ("Thông Báo") gửi tới các phụ huynh, người giám hộ và thanh thiếu niên tham gia đã đủ 18 tuổi (được gọi là "người tham gia chấp thuận") thông tin về các thông lệ quyền riêng tư được áp dụng trên khắp một số chương trình và sự kiện hướng tới lứa tuổi thanh thiếu niên do UW kiểm soát và vận hành ("Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW"). Thông Báo này áp dụng cho các Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW có cung cấp bản Thông Báo này cho phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia chấp thuận. Thông Báo này không áp dụng cho chương trình hay sự kiện nào phải tuân theo Đạo Luật về Quyền Riêng Tư và Quyền Giáo Dục của Gia Đình (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA) hay Quy Định Bảo Vệ Dữ Liệu Chung của Liên Minh Châu Âu (European Union's General Data Protection Regulation, EU GDPR).

Với Thông Báo này, dữ liệu cá nhân là bất kỳ thông tin nào nhận dạng hoặc có thể nhận dạng một cá nhân (dù thông tin đứng một mình hay được kết hợp với thông tin khác) như tên, ngày sinh, trình độ học vấn, trường mà người tham gia theo học hoặc thông tin liên lạc của phụ huynh hay người giám hộ. Dữ liệu cá nhân có thể tồn tại ở bất kỳ định dạng nào, bao gồm bản cứng hay là định dạng giấy, định dạng điện tử hay kỹ thuật số, ảnh chụp, video quay lại, bản ghi âm, v.v.

2. Thu Thập và Sử Dụng Dữ Liệu Cá Nhân

Tùy vào tính chất của một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, một số hoặc tất cả các dữ liệu cá nhân được mô tả trong bảng dưới đây có thể được thu thập và sử dụng cho mục đích cung cấp, điều hành, cải thiện và quảng bá một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, và trong một số trường hợp, là cho một hoạt động hoặc nghiệp vụ của UW ("Mục Đích"). Nếu một số dữ liệu cá nhân nhất định không được cung cấp cho Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, điều đó có thể làm hạn chế khả năng cá nhân tham gia Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW hoặc hạn chế khả năng theo đuổi Mục Đích của Chương Trình.

Nếu một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW có bất kỳ hoạt động nào trong Cột 3 của bảng dưới đây, **chương trình sẽ hỏi xin sự cho phép của phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia chấp thuận trước tiên, thông qua một mẫu chấp thuận riêng** mô tả chi tiết hơn về việc xử lý dữ liệu được đề xuất.

CỘT 1 DỮ LIỆU CÁ NHÂN ĐƯỢC THU THẬP CÓ THỂ BAO GỒM: ↓	CỘT 2 DỮ LIỆU CÁ NHÂN CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG ĐỂ: ↓	CỘT 3 NẾU QUÝ VỊ CHẤP THUẬN, DỮ LIỆU CÁ NHÂN CÒN CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG ĐỂ: ↓
Dữ Liệu Cá Nhân về Người Tham Gia		
Thông tin ghi danh của người tham gia dưới 18 tuổi (như tên họ, nơi cư trú, khối lớp, tuổi hoặc nhóm tuổi, Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW mà người tham gia có tham gia, v.v.)	<ul style="list-style-type: none">Nhận dạng người tham gia và sử dụng thông tin người tham gia cho mục đích hành chính (VD: để phân công nhân viên/tình nguyện viên, đảm bảo giám sát đầy đủ, quản lý tài nguyên, điểm danh, v.v.)	
Thông tin liên hệ của người tham gia dưới 18 tuổi (như địa chỉ email, số điện thoại hoặc địa chỉ gửi thư)	<ul style="list-style-type: none">Gửi thông tin tới người tham gia 13 tuổi trở lên trong một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW liên quan tới thông báo, sự phân công, vấn đề hậu cần, hướng dẫn hoặc tương tự	<ul style="list-style-type: none">Gửi thông tin liên quan tới thông báo, sự phân công, vấn đề hậu cần, hướng dẫn hoặc tương tự tới người tham gia 13 tuổi trở lên trong một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UWChia sẻ thông tin liên hệ nội trong UW để chiêu mộ học sinh tiềm năng (bao gồm mục đích liên lạc với người tham gia và/hoặc phụ huynh hay người giám hộ của học sinh)

<p>Thông tin cơ bản (như tên họ, trình độ học vấn, trường, khu học chánh, lịch sử hoạt động thể thao, thành tích thể thao, khóa học liên quan, bài luận cá nhân, phần làm bài kiểm tra và kết quả, mối quan tâm, thông tin ghi danh các chương trình trước, thông tin tham chiếu từ giáo viên hoặc huấn luyện viên của người tham gia, v.v.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Đánh giá ứng viên và/hoặc người tham gia về trình độ và mức độ chuẩn bị, sắp xếp chương trình, lợi ích điều chỉnh, hoàn thành điều kiện tiên quyết, ưu tiên ghi danh, v.v. 	<ul style="list-style-type: none"> Chia sẻ thông tin cơ bản nội trong UW để chiêu mộ học sinh tiềm năng (bao gồm mục đích liên lạc với người tham gia và/hoặc phụ huynh hay người giám hộ của học sinh)
<p>Thông tin về sức khỏe và chế độ ăn (như dị ứng thực phẩm và môi trường, hạn chế trong chế độ ăn, bệnh trạng, thuốc, chích ngừa, v.v.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Biết và/hoặc cố gắng khắc phục các vấn đề cần lưu ý về sức khỏe và chế độ ăn Cung cấp thông tin sức khỏe cho người liên hệ khẩn cấp được chỉ định, nhân viên ứng cứu khẩn cấp và/hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khi xảy ra tình huống khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn mà người tham gia gặp phải Luôn tuân hành các yêu cầu hiện hành về chích ngừa 	
<p>Thông tin nhân khẩu (như ngày sinh hoặc tuổi hay nhóm tuổi, chủng tộc, dân tộc, bản dạng giới, trường học, khu học chánh, v.v.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Sử dụng trong phạm vi Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW để hiểu xu hướng về nhân chủng học và đáp ứng tính đa dạng, công bằng (VD: xác định các nhóm người được đại diện chưa đầy đủ, phát triển nội dung phù hợp về văn hóa, xây dựng bộ quy tắc ứng xử hoặc thông lệ để giải quyết tình trạng thành kiến, v.v.) Gọi người tham gia theo đại từ chỉ giới mà họ muốn, nếu có 	<ul style="list-style-type: none"> Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo không bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW
<p>Ảnh, video hoặc âm thanh do Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW thực hiện hoặc ghi lại</p>	<ul style="list-style-type: none"> Đạt được các mục tiêu giáo dục, thực nghiệm hoặc tương tự được đặt ra trong một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Đánh giá và/hoặc ghi chép lại về hiệu quả của Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW 	<ul style="list-style-type: none"> Đăng tải trong tài liệu quảng bá của UW và/hoặc Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, như tờ rơi, nội dung trực tuyến, video, v.v. Đăng lên bảng thông báo, blog, bản tin của Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW hoặc thông qua một phương tiện thông tin đại chúng tương tự Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo không bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW
<p>Những nội dung được tạo trong một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW mà nhận dạng hoặc có thể nhận dạng người tham gia (như bài luận, câu chuyện, ghi chép, tác phẩm nghệ thuật, ảnh chụp, bản ghi âm, video quay lại, v.v.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Đạt được các mục tiêu giáo dục, thực nghiệm hoặc tương tự được đặt ra trong một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Đánh giá và/hoặc ghi chép lại về hiệu quả của Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Chia sẻ nội dung với những người cùng tham gia (VD: làm hình mẫu, trong hoạt động đánh giá cùng bạn bè, v.v.) Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW 	<ul style="list-style-type: none"> Đăng tải trong tài liệu quảng bá của UW và/hoặc Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, như tờ rơi, nội dung trên trang mạng, video, v.v. Đăng lên trang mạng, bảng thông báo, blog, bản tin của Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW hoặc thông qua một phương tiện thông tin đại chúng tương tự Chia sẻ với bên thứ ba (VD: đối tác tài trợ) khi cần báo cáo không bắt buộc đối với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW
<p>Quan sát, đánh giá hoặc phản hồi liên quan đến người tham gia (như số liệu thống kê hoạt động thể thao, kết quả liên quan tới các kỳ thi, đánh giá và quan sát chính thức, ghi chép lại sự tương tác của người tham gia với những người tham gia khác, nhân viên và/hoặc tình nguyện viên Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW, v.v.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Ghi chép lại và/hoặc đánh giá quá trình học tập và/hoặc sự thể hiện của người tham gia Đánh giá và/hoặc ghi chép lại về hiệu quả của Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW Giải quyết vấn đề hành vi của người tham gia (VD: với nhân viên, tình nguyện viên, người tham gia, phụ huynh hoặc người giám hộ) Cung cấp một bản đánh giá về người tham gia hoặc thông tin tham chiếu về người tham gia cho bên thứ ba (VD: thư giới thiệu), theo yêu cầu của phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia 13 tuổi trở lên 	

Dữ Liệu Cá Nhân của Phụ Huynh, Người Giám Hộ hoặc Người Tham Gia Chấp Thuận		
Thông tin ghi danh và thông tin liên hệ của phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia chấp thuận (như tên họ, địa chỉ, địa chỉ email, số điện thoại, địa chỉ gửi thư, mối quan hệ với người tham gia, khối lớp, tuổi hoặc nhóm tuổi của người tham gia, Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW mà người tham gia có tham gia, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Xin chấp thuận hoặc cho phép Phản hồi các yêu cầu cung cấp thông tin Liên lạc hoặc cung cấp thông tin cho phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia chấp thuận về một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW và/hoặc người tham gia Thông báo cho phụ huynh hoặc người giám hộ về tình huống khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn mà người tham gia có liên quan Cung cấp thông tin liên hệ của phụ huynh hoặc người giám hộ cho nhân viên ứng cứu khẩn cấp và/hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khi xảy ra tình huống khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn mà người tham gia gặp phải 	<ul style="list-style-type: none"> Liên lạc với phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia chấp thuận về một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW mà họ có thể quan tâm. Chia sẻ thông tin liên hệ nội trong UW để chiêu mộ học sinh tiềm năng (bao gồm mục đích liên lạc với người tham gia và/hoặc phụ huynh hay người giám hộ của học sinh)
Thông tin tài chính (như lợi tức tự khai báo, hồ sơ khai thuế, phiếu lương, bằng chứng được miễn hoặc giảm chi phí bữa trưa học đường, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Đánh giá tính đủ điều kiện liên quan tới một Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW dựa trên nhu cầu 	
Thông tin thanh toán (như số thẻ ghi nợ hoặc thẻ tín dụng, thông tin xác minh chủ thẻ, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Xử lý giao dịch thanh toán cho các Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW có thu phí 	
Thông tin đưa đón người tham gia (như tên họ, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email, mối quan hệ với người tham gia, chữ ký, giờ đến và đi, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Giám sát hoạt động đưa đón người tham gia của phụ huynh hoặc người giám hộ, bao gồm sử dụng tờ chữ ký đón trả Liên lạc với phụ huynh hoặc người giám hộ về việc sắp xếp đưa đón người tham gia Xác minh danh tính của phụ huynh hoặc người giám hộ 	
Dữ Liệu Cá Nhân của Bên Thứ Ba		
Thông tin liên hệ khẩn cấp (như tên họ, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email, mối quan hệ với người tham gia, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Thông báo cho người liên hệ khẩn cấp được chỉ định về một tình huống khẩn cấp về sức khỏe hay an toàn mà người tham gia có liên quan Cung cấp thông tin liên hệ của người liên hệ khẩn cấp được chỉ định cho nhân viên ứng cứu khẩn cấp và/hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khi xảy ra tình huống khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn mà người tham gia gặp phải 	
Thông tin đưa đón người tham gia (như tên họ, địa chỉ, số điện thoại, địa chỉ email, mối quan hệ với người tham gia, chữ ký, giờ đến và đi, v.v.)	<ul style="list-style-type: none"> Giám sát hoạt động đưa đón người tham gia của người được phụ huynh hoặc người giám hộ chỉ định, bao gồm sử dụng tờ xác nhận đón trả Liên lạc với người được phụ huynh hoặc người giám hộ chỉ định về việc sắp xếp đưa đón người tham gia Xác minh danh tính của người được phụ huynh hoặc người giám hộ chỉ định 	

Các Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW và bản thân UW cũng có thể sử dụng dữ liệu cá nhân được mô tả trong Cột 1 ở trên để tuân hành nghĩa vụ pháp lý, đáp ứng các yêu cầu của UW (như các Tuyên Bố theo Chính Sách Hành Chánh của UW và Lệnh của Chủ Tịch UW), và/hoặc phục vụ mục đích báo cáo nội bộ của UW có liên quan đến sức khỏe, an toàn hoặc lợi ích tương tự.

3. Lưu Giữ Dữ Liệu Cá Nhân

Dữ liệu cá nhân sẽ được lưu giữ khi cần đáp ứng Mục Đích, ít nhất là trong thời hạn lưu giữ tối thiểu theo [Lịch Lưu Giữ Hồ Sơ Tổng Quát của UW](https://finance.uw.edu/recmgt/gs) (<https://finance.uw.edu/recmgt/gs>) và/hoặc [Lịch Lưu Giữ Hồ Sơ của Phòng Ban UW](https://finance.uw.edu/recmgt/depts) (<https://finance.uw.edu/recmgt/depts>), như quy định áp dụng và theo luật điều chỉnh.

Thông Báo về Quyền Riêng Tư trong các

4. Chia Sẻ Dữ Liệu Cá Nhân

A. Dữ liệu cá nhân có thể được chia sẻ trong phạm vi UW:

- Trên cơ sở cần phải biết để đáp ứng Mục Đích và phải có sự chấp thuận trước nếu cần; hoặc
- Để tuân hành nghĩa vụ pháp lý, đáp ứng các yêu cầu của UW (như các Tuyên Bố theo Chính Sách Hành Chánh của UW và Lệnh của Chủ Tịch UW), và/hoặc phục vụ mục đích báo cáo nội bộ của UW có liên quan đến sức khỏe, an toàn hoặc lợi ích tương tự.

B. Dữ liệu cá nhân có thể được chia sẻ ra bên ngoài UW:

- Với một nhà thầu cung cấp cho Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW các dịch vụ liên quan đến mục đích;
- Theo quy trình hợp pháp khi có yêu cầu của cơ quan chính quyền hoặc cơ quan quản lý, hoặc liên quan đến một nghĩa vụ pháp lý;
- Để thỏa mãn các yêu cầu báo cáo từ bên thứ ba (như đối tác tài trợ);
- Để cung cấp một bản đánh giá hoặc thông tin tham chiếu về người tham gia cho bên thứ ba (như thư giới thiệu), theo yêu cầu của phụ huynh, người giám hộ hoặc người tham gia 13 tuổi trở lên;
- Với người liên hệ khẩn cấp được chỉ định của người tham gia, nhân viên ứng cứu khẩn cấp (như trợ y hoặc cảnh sát) và/hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khi xảy ra tình huống khẩn cấp về sức khỏe hoặc an toàn mà người tham gia gặp phải;
- Với người đưa đón được chỉ định của người tham gia; hoặc
- Có sự chấp thuận từ trước, nếu cần.

5. Hỏi Thông Tin

Để biết thêm thông tin, quý vị có thể liên lạc với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW đã cung cấp hoặc chỉ dẫn quý vị xem Thông Báo này. Quý vị có thể tìm Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW có liên quan bằng cách xem lại mẫu đơn đăng ký, tài liệu ghi danh và/hoặc tài liệu nhập môn tương tự qua danh bạ có tại <https://www.uw.edu/youth>, hoặc liên lạc với UW Office for Youth Programs Development and Support tại uwminors@uw.edu.

Sau khi quý vị liên hệ với Chương Trình Thanh Thiếu Niên của UW có liên quan, nếu các câu hỏi hoặc quan ngại liên quan đến quyền riêng tư của quý vị vẫn chưa được giải đáp hay xử lý, quý vị cũng có thể liên lạc với UW Privacy Office tại uwprivacy@uw.edu.

6. Ngày Hiệu Lực và Thay Đổi với Thông Báo này

Thông Báo này có hiệu lực từ ngày 10 tháng 10 năm 2019. Thông Báo này có thể được cập nhật định kỳ. Các phiên bản sau của Thông Báo này có thể được đăng tại trang <https://www.washington.edu/privacy/notices/youth/>.